

**GEMEINDE  
DEUTSCHNOFEN**  
AUTONOME PROVINZ BOZEN



**COMUNE DI  
NOVA PONENTE**  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

**Geschäftsordnung über Ziele,  
Aufgaben, Kompetenzen,  
Zusammensetzung, Wahl und  
Ernennung des Jugendbeirates**  
(Art. 31 der Satzung der Gemeinde)

**Regolamento su obiettivi, compiti,  
competenze, composizione, elezione e  
nomina della commissione consultiva  
giovani.**  
(Art. 31 dello Statuto comunale)

Vom Gemeinderat genehmigt  
mit Beschluss

Approvato dal consiglio comunale  
con delibera

Nr. 25 vom /del 17.06.2013

## **Ziele, Aufgaben und Kompetenzen des Jugendbeirates**

**1. Ziel: Der Jugendbeirat vertritt die Interessen der Kinder und Jugendlichen.**

- a) Der Jugendbeirat ist das Sprachrohr der Kinder und Jugendlichen.
- b) Die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen werden verstärkt berücksichtigt.
- c) Kinder und Jugendliche haben in Deutschnofen Gewicht.
- d) Kinder und Jugendliche werden von Erwachsenen wahrgenommen und verstanden.

### **Aufgaben:**

- a) Verstärkte Öffentlichkeitsarbeit durch den Jugendbeirat.
- b) Feststellen der Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.
- c) Vertretung der Kinder und Jugendinteressen gegenüber der Gemeinde.
- d) Mobilität der Jugendlichen am Abend und am Wochenende erhöhen und sicherstellen.
- e) Kommunikation und Austausch der Jugendlichen zwischen den Fraktionen

## **Obiettivi, compiti e relative competenze della commissione consultiva giovani**

**1. Obiettivo: la commissione consultiva giovani rappresenta gli interessi dei bambini e dei adolescenti**

- a) La commissione consultiva giovani è il portavoce dei giovani
- b) Le esigenze dei bambini e dei ragazzi vengono prese maggiormente in considerazione
- c) Bambini e ragazzi a Nova Ponente hanno più importanza
- d) Gli adulti percepiscono la presenza dei giovani e gli comprendono

### **Compiti:**

- a) Più lavoro pubblica relazione attraverso la commissione consultiva giovani
- b) Accertare le esigenze dei bambini e dei ragazzi
- c) Rappresentare gli interessi dei bambini e giovani di fronte al comune
- d) Aumentare e assicurare la mobilità dei giovani la sera ed i weekend
- e) Promozione della comunicazione e dello scambio reciproco dei giovani delle frazioni

fördern.

### **Kompetenzen:**

- a) Der Jugendbeirat hat das Recht, vom Gemeindeausschuss und vom Gemeinderat angehört zu werden.
- b) Der Gemeindeausschuss bzw. der Gemeinderat ist verpflichtet, auf Anfragen des Jugendbeirates schriftlich zu antworten.
- c) Der Gemeindeausschuss holt sich zu jugendspezifischen Themen die Meinung des Jugendbeirates ein.

**2. Ziel: Die Kinder und Jugendlichen in Deutschnofen finden ein breites Angebot von Projekten und Veranstaltungen vor und können dies nutzen.**

### **Ziele**

- a) Jugendliche in Deutschnofen sind am Wochenende und nachts problemlos mobil.
- b) Es gibt viele Angebote von Projekten und Veranstaltungen.

### **Aufgaben**

- a) Förderung und Forderung weiterer attraktiver Freizeitangebote in der

### **Competenze:**

- a) La commissione consultiva giovani ha il diritto di essere ascoltata dalla giunta e dal consiglio comunale.
- b) La giunta comunale ovvero il consiglio comunale sono tenuti a fornire risposta scritta alle richieste della commissione consultiva giovani.
- c) Sulle tematiche giovanili la giunta comunale si avvale dell'opinione della commissione consultiva giovani.

**2. Obiettivo: I bambini ed i ragazzi a Nova Ponente trovano un'ampia offerta di progetti e manifestazioni e possono avvalersene**

### **Obiettivi**

- a) Nel fine settimana e la sera i giovani di Nova Ponente si possono spostare senza problemi.
- b) Ci sono molte offerte di progetti e manifestazioni.

### **Compiti**

- a) Promozione e richiesta di ulteriori offerte per il tempo libero nel comune di Nova

Gemeinde Deutschnofen.

- b) Information der Kinder und Jugendlichen über vorhandene Angebote.

Ponente.

- b) Informazione di bambini e giovani sulle offerte esistenti.

### **Kompetenzen**

- a) Die Jugendgruppen aller drei Fraktionen wenden sich für die Anfrage nach außerordentlichen Beiträgen und Investitionen zuerst an den Jugendbeirat. Dieser leitet die Anfrage mit einer begründeten positiven oder negativen Begründung an den Gemeindevausschuss weiter. Damit wird die Zusammenarbeit und der Austausch gefördert und das Angebot zwischen den Fraktionen koordiniert.
- b) Der/die zuständige Gemeindejugendreferent/in ist bei den Sitzungen, in welchen über die Ausgabe des Budgets verhandelt wird, anwesend.

**3. Ziel: Die Kinder und Jugendlichen helfen sich gegenseitig und pflegen die Gemeinschaft.**

### **Ziele**

- a) Kinder und Jugendliche pflegen die Gemeinschaft, tauschen sich aus und motivieren sich gegenseitig.
- b) Jugendliche bekommen Hilfe von

### **Competenze**

- a) Per la richiesta di contributi straordinari e per investimenti i gruppi giovanili di tutte le tre frazioni in prima istanza si rivolgono alla commissione consultiva giovane. Questo inoltra la domanda con un parere positivo o negativo alla giunta comunale. In tale modo vengono promossi collaborazione e scambio e coordinata l'offerta tra le frazioni.
- b) L'assessore comunale competente per le politiche giovanili è presente alle sedute nelle quali viene negoziato il budget.

**3. Obiettivo: I bambini e i ragazzi si aiutano reciprocamente e si prendono cura della comunità.**

### **Obiettivi**

- a) I bambini e i ragazzi si prendono cura della comunità, si forniscono scambi e si motivano reciprocamente.
- b) I giovani ricevono aiuto dai giovani.

Jugendlichen.

### **Aufgaben**

- a) Angebote für den Austausch untereinander und die Pflege der Gemeinschaft schaffen.
- b) Möglichkeiten der gegenseitigen Unterstützung anbieten/schaffen.

### **Kompetenzen**

- a) Die Gemeinde Deutschnofen ist Mitglied des Jugenddienstes Bozen-Land, weshalb die dessen pädagogische Mitarbeiter den Jugendbeirat in allen Fragen beraten und begleiten können.

**4. Ziel: Die Kinder und Jugendlichen im Jugendbeirat nehmen ihre Aufgabe motiviert und qualifiziert wahr.**

### **Ziele**

- a) Die Arbeit im Jugendbeirat ist attraktiv und wird gewürdigt.
- b) Die Jugendbeirat-Mitglieder werden in ihrer Arbeit unterstützt.

### **Aufgaben**

- a) Die Arbeit im Jugendbeirat attraktiv

### **Compiti**

- a) Creare offerte per lo scambio reciproco e la cura della comunità.
- b) Offrire possibilità di sostegno reciproco.

### **Competenze**

- a) L'amministrazione comunale è membro del „Jugenddienst Bozen-Land“ per cui i collaboratori pedagogici possono consigliare e accompagnare la commissione consultiva giovani in tutte le questioni.

**4. Obiettivi: I bambini e i ragazzi nella commissione consultiva giovani svolgono il loro compito con motivazione e qualificazione.**

### **Obiettivi**

- a) Il lavoro nella commissione consultiva giovani è interessante ed apprezzato.
- b) I membri della commissione consultiva giovani vengono sostenuti nel loro lavoro.

### **Compiti**

- a) Rendere il lavoro nella commissione

machen.

- b) Qualifizierung und Begleitung des Jugendbeirates.

### **Kompetenzen**

- a) Die Gemeindeverwaltung stellt dem Jugendbeirat die für seine Arbeit notwendigen Informationswege zur Verfügung.
- b) Für außerordentliche Projekte kann der Jugendbeirat bei der Gemeinde um einen außerordentlichen Beitrag ansuchen.

### **Mitglieder des Jugendbeirates**

Der Jugendbeirat besteht aus 9 direkt gewählten Personen.

Beim vorzeitigen Ausscheiden eines Beiratsmitgliedes rückt die/der Kandidat/in mit der höchsten Stimmenanzahl der Nichtgewählten nach.

Es müssen mindestens 50% der Mitglieder des Beirates zu Beginn einer jeden Amtsperiode das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben.

### **Dem Jugendbeirat gehören an**

- die gewählten Mitglieder – jeweils zwei Jugendliche aus den drei Fraktionen, Deutschnofen, Eggen und Petersberg

consultiva giovani interessante.

- b) Qualificazione e accompagnamento della commissione consultiva giovani

### **Competenze**

- a) L'amministrazione comunale mette a disposizione della commissione consultiva giovani i canali informativi necessari per lo svolgimento del suo lavoro.
- b) Per progetti straordinari la commissione consultiva giovani può chiedere un contributo straordinario al comune.

### **Membri della commissione consultiva giovani**

La commissione consultiva giovani è composta di 9 giovani direttamente eletti.

In caso di cessazione di un membro segue il primo non eletto dei candidati con il maggior numero di voti ottenuti.

Almeno il 50 % dei componenti della commissione consultiva giovani non possono aver superato il 18esimo anno di età all'inizio di ogni periodo di carica.

### **Alla Commissione consultiva giovani appartengono**

- I membri eletti – due giovani per ciascuna frazione di Nova Ponente, Ega e Monte San Pietro.

- die Gemeindejugendreferenten der drei Fraktionen

### **Wahl des Jugendbeirates**

Im Vorfeld werden die Ausschüsse aller Jugendorganisationen im Gemeindegebiet und alle Jugendlichen zwischen 14 und 25 Jahren schriftlich über die Aufgaben des Jugendbeirates informiert und zu einem gemeinsamen Treffen mit anschließender Neuwahl eingeladen. Die interessierten Kandidaten/innen können sich im Vorfeld beim zuständigen Gemeindejugendreferenten melden oder sich direkt auf der Versammlung der Wahl stellen. Die Jugendgruppen werden in einem eigenen Schreiben über die Wahlen informiert und dazu aufgefordert, einen Kandidaten/ eine Kandidatin vorzuschlagen.

Der Jugendbeirat ist für 2 ½ Jahre gewählt. Alle fünf Jahre fällt die Wahl mit den Gemeinderatswahlen zusammen.

Anschließend an die Wahl teilen die Gemeindejugendreferenten den Wahlausgang dem Bürgermeister mit und in der darauffolgenden Gemeinderatssitzung wird der Jugendbeirat formell eingesetzt.

- Gli assessori comunali alla gioventù delle tre frazioni

### **Elezioni della commissione consultiva giovani**

In fase preliminare i comitati direttivi di tutte le associazioni giovanili nel territorio comunale e tutti i giovani tra i 14 e 25 anni vengono informati per iscritto sui compiti della commissione consultiva giovani ed invitati ad un incontro comune con successive elezioni. Gli interessati candidati possono presentarsi in via preliminare all'assessore comunale alla gioventù o segnalare direttamente in assemblea l'interesse per la candidatura. I gruppi giovani vengo informati con apposita lettera sulle elezioni ed invitati a proporre dei candidati.

La commissione consultiva giovani viene eletta per 2 ½ anni. Ogni 5 anni l'elezione coincide con le elezioni comunali.

Successivamente all'elezione gli assessori comunali alla gioventù comunicano i risultati al sindaco e nella successiva seduta consiliare si provvede alla nomina formale della commissione consultiva giovani.